

N° 5

JANVIER 1957

BULLETIN de LIAISON

du

CENTRE INTERNATIONAL D'ETUDE des
TEXTILES ANCIENS

34, rue de la Charité - LYON -

S O M M A I R E

Modifications à la liste des adhérents	p. 1
Nouvelle liste de personnalités et Institutions contactées	2
Conseil de Direction	
Session des 20 et 21 Septembre 1956	2
Assemblée Générale 1957	3
Projet de Modification des Statuts	3
Sessions techniques	3
Bulletin de Liaison - Membres abonnés	5
Conférences	6
Dossier de recensement	6
Evaluation et notation des couleurs	7
Vocabulaire et classification	7
Membres correspondants	8
Restauration des tissus	8
Modèle de dossier	9
Informations techniques	
Identification des couleurs	11
Opinion de la S.A. CIBA de Bâle sur la notation des couleurs	15
Restauration de l'Antependium de l'église abbatiale de Kamp	15
Un reliquaire gothique primitif du Trésor de la Cathédrale de Ratisbonne	17
Les Collections textiles de l'Académie des Arts d'Honolulu	18
Espagne - Exposition	20
Dixième anniversaire du MUSEO TEXTIL BIOSCA	20
Conférences et brochures	21
Suisse - Bibliographie et exposition	22
Bibliographie	
Communiquée par le Musée de l'Ermitage	25
" par Mme Renate JAQUES	30
" par M. VOLBACH	31

Iuv. 193

Modifications à la liste de nos adhérents1^o/ AdhésionsAllemagne -

GERMANISCHES NATIONAL MUSEUM
Untere Grasersgasse 18
Nuremberg

Belgique -

M. le Professeur J. DUVERGER
Université de Gand
Rozier 11
Gand

Canada -

M. Harold B. BURNHAM
Jordan (Ontario)

THE MONTREAL MUSEUM OF FINE ARTS
1379 Sherbrooks Street West
Montreal

Etats-Unis -

* THE TEXTILE MUSEUM
2320 S Street North-West
Washington 8 (D.C.)

Miss Pauline SIMMONS
Associate Curator
Depart. of Far Eastern Art
The Metropolitan Museum of Art
New York 28 (N.Y.)

* Mr. Werner ABEGG
1 Sutton Place South
New York 22

Etats-Unis (Suite)

* Mrs. Howard J. SACHS
Box 348
Webbs Hill Road, R.D. 3
Stamford (Conn.)

France -

* Mlle J. NICLAUSSE
Conseiller Technique
Administration du Mobilier National et des
Manufactures Nationales des Gobelins et de
Beauvais
1, rue Berbier-du-Mets
Paris (13^e)

Italie -

M. Paolo ARRIGONI
Vice-Directeur de l'Al.
Civita Raccolte d'Arte
Milan

Suisse -

* Service de Publicité de la Maison
J.R. GEIGY S.A.
Dreispitz-Bâle

2^o/ Démision

Mme PICARD
Professeur Agrégé de l'Université
16, Avenue de l'Observatoire
PARIS 6^e

* Les adhésions marquées d'un astérisque seront, conformément aux Statuts, soumises à la ratification du prochain Conseil de Direction. Les autres adhésions ci-dessus ont déjà été ratifiées par le Conseil lors de sa réunion du 20 Septembre dernier.

Nouvelle liste de Personnalités et Institutionsqui ont été invités à adhérer au CentreBELGIQUETervuren

M. le Professeur OLBRECHTS
Musée du Congo-Belge

ETATS-UNISSeattle (Wash.)

Miss Blanche PAYNE
Department of Home Economics
University of Washington

PAYS-BASDelft

Mlle Dr. J.E. LEENE
Technische Hogeschool
Laboratorium voor Textiel
Mijlbouwstraat 16 b.

Haarlem

M. Van YSSELSTEIN
Musée de Haarlem

SUISSEBerne

M. Hans R. HAHNLOSER
Recteur de l'Université de Berne
Kollerweg 9

Tous les membres du Centre sont à nouveau invités à communiquer au Secrétariat Général les noms et adresses des personnalités et institutions qui, à leur connaissance, seraient susceptibles de s'intéresser à nos travaux, et qui n'auraient pas encore été contactées personnellement. Toute documentation utile sera immédiatement envoyée.

REUNION DU CONSEIL DE DIRECTION

Le Conseil de Direction a tenu sa troisième réunion annuelle statutaire les 20 et 21 Septembre 1956 au siège du Centre.

Assistaient à ce Conseil: M. de MICHEAUX, Président; MM. BOGNETT et VOLBACH, vice-Présidents; MM. GUICHERD et LACROIX, Secrétaires Généraux technique et administratif; Mmes AMIC (pour l'Union Centrale des Arts Décoratifs), BEER (représentant M. HATHAWAY), JACQUES (pour la Gewebesammlung der Textilingenieurschule), TRUDEL; MM. BECKWITH, BROGGI, CAVALLO (représentant Miss TOWNSEND), KÜHNEL, VERLET et REBOTIER.

Ont également assisté aux séances, à titre de participantes à la session technique de M. GUICHERD: Mlles LEMBERG (assistante de Mme MULLER), ROTHSTEIN (assistante du Victoria & Albert Museum), et WENCKER (assistante de Mme R. JACQUES).

Après ratification à l'unanimité des adhésions recueillies depuis sa dernière session, le Conseil a constaté que 17 pays étaient désormais représentés au Centre par 76 organismes ou personnalités membres. Cette preuve de vitalité est à porter tout particulièrement au crédit de ceux qui ont multiplié leurs efforts de propagande et une mention de félicitation a été spécialement votée à l'adresse de M. HATHAWAY, auquel est due la majorité des adhésions nouvelles du Nouveau Monde.

Le Conseil a ensuite approuvé les comptes de l'Exercice 1955, qui s'équilibrent à nouveau favorablement grâce aux concours bénévoles dont le Centre a continué à bénéficier.

Puis le Conseil a discuté de diverses questions dont le détail est donné ci-après.

Assemblée Générale 1957.-

Le Conseil a fixé au jeudi 19 Septembre 1957 la date de la prochaine Assemblée Générale (tous les membres ont d'ailleurs déjà été convoqués par lettre du 19 Décembre 1956).

Projet de modification des statuts.-

A la demande de l'un de ses membres, le Conseil a adopté à l'unanimité le projet de modification des statuts tendant à espacer davantage les réunions obligatoires tant de l'Assemblée Générale que du Conseil de Direction.

Ce projet sera soumis en conséquence à l'Assemblée Générale de 1957.

Dans le cas où celle-ci l'adopterait à son tour, les réunions statutaires futures de l'Assemblée Générale n'auraient lieu que tous les 4 ans - la première en 1961 - et celles du Conseil de Direction tous les 2 ans - la première en 1959.

Sessions techniques.-

Conformément à la décision prise par le Conseil de Direction lors de ses réunions de Septembre 1955, la première session technique, animée par M. GUICHERD Secrétaire Général Technique du Centre, s'est tenue à Lyon du 10 au 19 Septembre 1956.

Les personnes suivantes ont assisté à ce cycle d'études:

- Mlle BEER - Conservateur des textiles du Cooper Union Museum de New York;
- Mme R. JAKUES - Directrice de la Gewebesammlung der Textilingenieurschule de Krefeld;
- Mlle LEMBERG - assistante de Mme MÜLLER de Munich;
- Mlle ROTHSTEIN - Assistante du Département des Textiles du Victoria & Albert Museum de Londres;
- Mlle TRUDEL - Atelier pour la conservation des tissus du Musée National Suisse de Zurich;
- Mlle WENCKER - Assistante de Mme R. JAKUES à Krefeld.

Ces réunions, qui ont essentiellement pour but d'établir des liaisons de plus en plus étroites entre l'Histoire de l'Art Textile et les données techniques sur lesquelles elle repose, ont eu cette année pour thème la revue des divers types de tissus que l'historien est appelé à rencontrer au cours de ses recherches.

M. GUICHERD avait préparé une ample collection d'échantillons qui ont été distribués aux participantes au fur et à mesure de la progression des discussions, depuis les tissus les plus simples jusqu'aux tissus les plus complexes, de sorte que les particularités de chaque contexture ont pu être étudiées par chacune, loupe en main, l'animateur se tenant à la disposition de toutes pour accompagner les observations faites de toutes explications nécessaires.

Mlle ROTHSTEIN s'est ensuite faite, auprès du Conseil de Direction, l'interprète de toutes ses collègues pour exprimer le très grand profit que chacune avait tiré de cette session et pour en remercier M. GUICHERD.

En raison du brillant succès de cette première expérience, le Conseil a décidé à l'unanimité qu'elle serait reconduite à l'occasion des prochaines réunions du CIETA, sous cette même forme de séminaire de perfectionnement, ouvert à tous les historiens d'art possédant déjà un minimum de connaissances techniques et sachant notamment analyser un tissu uni en en relevant les croisures.

Il a été souligné à cette occasion que ce court séminaire ne prétend aucunement à remplacer un enseignement technique complet, qui est d'ailleurs parfaitement organisé et diffusé dans tous les grands pays possédant une industrie textile, mais que son rôle est plutôt d'harmoniser sur le plan international les méthodes de l'analyse des textiles. A ce titre il a été reconnu que rien d'équivalent n'existait jusqu'ici en aucun pays.

Les dates précises de la session technique 1957 n'ont pas été fixées, le choix restant possible entre la période qui précèdera immédiatement l'Assemblée Générale et celle qui lui succèdera.

Dès maintenant les personnes qui auraient l'intention de participer à cette session sont priées de prendre contact avec le Secrétariat Général et de lui indiquer leur préférence concernant les dates. Celles-ci seront ensuite fixées conformément au désir de la majorité.

Bulletin de Liaison - Membres abonnés.-

Plusieurs membres du Conseil ont signalé l'intérêt d'une plus grande diffusion du Bulletin et estimé que l'organe du Centre devrait figurer dans toutes les bibliothèques des musées afin de pouvoir y être consulté par le public.

Lorsque le musée est lui-même adhérent du CIETA, il reçoit automatiquement le Bulletin en cette qualité et le place généralement lui-même dans sa bibliothèque, de sorte qu'il ne se pose aucun problème.

Mais il arrive que, tout en s'intéressant à ses travaux, un musée ne soit pas membre du Centre, le conservateur de son Département Textile étant plus directement chargé de le représenter. Dans ce cas le Bulletin reste la propriété personnelle de ce conservateur et il peut y avoir intérêt pour le musée d'en posséder un exemplaire supplémentaire pour sa bibliothèque.

Les moyens réduits dont dispose le Centre ne lui permettent malheureusement pas de faire un tel service à titre gracieux. Il a été décidé en conséquence de créer une catégorie spéciale, celle des "membres abonnés" qui, moyennant un remboursement partiel de frais de \$ 5 par an, auront droit uniquement au service du Bulletin. La même contribution annuelle de \$ 5 peut également permettre à tout membre adhérent d'obtenir un service supplémentaire du Bulletin s'il le désire.

Les organismes ou personnes intéressés par cette nouvelle formule peuvent dès maintenant s'inscrire pour de tels abonnements en adressant leur demande et le versement correspondant au Secrétariat Général Administratif.

Conférences.-

A la suggestion de M. VOLBACH, Vice-Président, le Conseil de Direction a décidé qu'en vue d'agréments ses réunions périodiques, réunions qui rassemblent des spécialistes des horizons les plus variés de l'Art Textile, il s'efforcera d'obtenir de certains d'entre eux qu'ils fassent, à l'intention de leurs collègues, une conférence sur l'un des sujets auxquels ils se sont particulièrement voués.

Mettant immédiatement cette idée en application et à la demande du Président de MICHEAUX, M. VOLBACH a fait alors un très intéressant exposé sur ce qu'il avait observé de plus remarquable au cours de son récent voyage en U.R.S.S., notamment sur les pièces d'art byzantin provenant des fouilles de Kertch et remontant aux IV^e, V^e et VI^e siècles et sur les grands tapis des fouilles de Pazyryk.

Soulignons à ce propos que les personnes particulièrement intéressées par ces questions trouveront dans la bibliographie du présent Bulletin une liste substantielle d'études sur les textiles anciens parues en U.R.S.S. depuis 1925 jusqu'à ce jour, liste établie à l'intention du Centre par le Musée de l'Ermitage de Leningrad. Le Centre est également redevable à ce musée d'un certain nombre de brochures (marquées d'un astérisque dans la bibliographie) et peut ainsi mettre à la disposition de ceux de ses membres qui en feront la demande au Secrétariat, soit un résumé - lorsqu'il en existe un en langue occidentale - soit même éventuellement une traduction en français de ces textes lorsqu'ils n'existent qu'en Russe. En raison de l'alphabet spécial à cette langue une reproduction originale des textes reste malheureusement exclue.

Dossier de recensement.-

Certaines divergences d'interprétation s'étant produites lors de la traduction en diverses langues du formulaire tel qu'il avait été publié au Bulletin n° 3 de Janvier 1956, M. GUICHERD avait établi à titre d'illustration et de test du modèle adopté 4 dossiers de reconnaissance se rapportant à des pièces du Musée Historique des Tissus de LYON. Ils avaient été diffusés en Juin dernier aux membres du Conseil de Direction.

Cette diffusion ayant à son tour suscité quelques observations, le Conseil s'est penché à nouveau sur ce formulaire, passant une à une en revue toutes les opinions émises. En conclusion de cet échange de vues très animé, le Conseil a été unanimement d'accord pour n'apporter qu'une seule modification au texte primitif, à savoir le fractionnement en deux postes distincts de l'ancien poste XI qui groupait les commentaires relatifs à l'attribution avec ceux

se rapportant aux conditions d'exécution; le modèle définitif ainsi rédigé est reproduit aux pages 9 et 10 du présent Bulletin.

Evaluation et notation des couleurs.-

Cette question ayant été soulevée à nouveau, comme l'an dernier, au cours des discussions sur le dossier le Président pouvait donner connaissance d'une lettre qu'il venait de recevoir de Monsieur HATHAWAY, insistant sur l'intérêt de mettre sur pied un système international de référence des couleurs qui évite toute possibilité de confusion dans l'esprit d'un correspondant lorsque son informateur lui désigne une nuance.

Après diverses suggestions et objections, qui ont aidé, sinon à résoudre tout au moins à circonscrire le problème, le Conseil a décidé qu'il serait fait appel à un important fabricant de couleurs tel que la CIBA par exemple pour recueillir un avis autorisé sur la meilleure méthode de recherche de cette solution.

D'autre part le secrétariat général s'est mis en rapport à ce sujet avec M. le Chanoine PINTE, Vice-Président du CRSIT* de Lyon. On trouvera plus loin l'étude scientifique très documentée établie par le Chanoine PINTE à l'intention du CIETA ainsi que le texte de la réponse de CIBA.

Tous les membres qui ont un avis à exprimer sur ces éléments sont très amicalement invités à le communiquer au Secrétariat Général qui ne manquera pas de le diffuser.

Vocabulaire et classification.-

Le Conseil a pris connaissance avec un vif intérêt des impressions de Mlle BEER sur le Meeting du printemps dernier de New-York auquel elle avait personnellement participé. M. BECKWITH a ensuite fait un historique du travail qu'il a accompli en collaboration avec Miss SHEPHERD.

Le Conseil a estimé que, bien que le travail du CIETA puisse par certains passages interférer avec l'ouvrage en préparation de Miss EMERY du Textile Museum, il était nécessaire de poursuivre l'étude en cours, quitte à la confronter plus tard au travail de Miss EMERY.

* Centre de Recherches de la Soierie et des Industries Textiles.

Après que le Conseil ait recueilli encore les avis de Mme R. JAUQUES - qui estime que l'établissement d'un Vocabulaire en allemand amènerait sans doute à des simplifications d'expression et qui se félicite en passant des progrès accomplis ces jours derniers grâce à la session technique - et de M. KUHNEL - qui a évoqué les difficultés présentées par le recensement des termes arabes - le Conseil a, comme l'année précédente, chargé une commission restreinte de poursuivre la tâche de mise au point du projet de Vocabulaire.

Cette commission a consacré ses efforts à l'examen point par point de la dernière édition anglaise communiquée par Miss SHEPHERD, projet rédigé par elle en fonction des observations et suggestions recueillies au Meeting de New-York, et parvenue au Centre à point nommé pour pouvoir être diffusée aux membres présents du Conseil.

Quoique fort limitée par le temps, la commission de travail a cependant réussi à réunir l'accord de tous ses membres sur l'ensemble du texte de Miss SHEPHERD, après quelques mises au point, la définition seule d'un petit nombre de termes restant à formuler plus explicitement, tâche qui est actuellement en cours de parachèvement par correspondance. La commission a également trouvé le temps de discuter de la classification dont la forme provisoire a déjà rendu service en clarifiant les idées et qui est susceptible aussi d'aider beaucoup les débutants, mais dont l'établissement définitif ne pourra être qu'une oeuvre de plus longue haleine.

Membres correspondants.-

Constatant que la liste des membres correspondants de l'année dernière ne comprenait aucun représentant de la Grande Bretagne, et sur la proposition de M. BECKWITH, le Conseil décide de confier cette fonction à Mlle ROTHSTEIN qui l'accepte.

Restauration des tissus.-

Au cours des séances du Conseil et à la demande de ses membres Mlle Verena TRUDEL a bien voulu leur faire un très intéressant exposé sur la façon dont elle procède à la restauration des tissus anciens. Il s'agissait d'abord des fragments trouvés dans l'autel de l'église Ste Pauline de Trêves, généralement en soie unie mais dans un cas aussi en laine enveloppant des reliques qui, en raison de leur provenance, sont estimées remontant à l'an 420. De nombreuses questions furent ensuite posées à Mlle TRUDEL qui y répondit avec sa bonne grâce habituelle et sa haute compétence, donnant ainsi à tous ses auditeurs un grand nombre d'indications vivement appréciées.

Modèle de Dossier

- I.- Lieu de Conservation (Musée - Collection - Eglise
(détenteur) (n° d'inventaire
- II.- Attribution {
{ Lieu d'exécution
{ Date d'exécution
- III.- Provenance {
{ Lieu et date de trouvaille
{ ou
{ Donateur ou vendeur
{ Date d'entrée dans la collection
- IV.- Nature du document (Vêtement - ornement - fragment
- V.- Dimensions générales {
{ Largeur et hauteur maxima du document
{ Largeur et hauteur du rapport de dessin
{ Dimensions complémentaires (diamètres
{ des roues, dimensions des différents
{ rapports...)
- VI.- Etat de conservation
- VII.- Description du décor: style, couleur, compléments de déco-
ration (broderies, etc...)
- VIII.- Contexture:

A. Eléments généraux

Qualification technique :

Chaînes : proportion :
matières :
découpures :
réduction :

Trames : proportion :
 matières :
 découpures :
 réduction :

B. Construction interne du tissu

(Il est souhaitable d'avoir un schéma à l'appui).

- IX.- Teinture (mentionner ici les résultats d'un examen chimique éventuel):
- X.- Conditions d'exécution :
- XI.- Commentaires justifiant l'attribution :
- XII.- Commentaires justifiant les conditions d'exécution :
- XIII.- Autres exemplaires du même tissu:
- XIV.- Références, publications, reproductions (concernant ce tissu):
- XV.- Date de l'étude et signature du rédacteur.

REPRODUCTION INTERDITE SANS AUTORISATION.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Identification des Couleurs -

(Etude établie par M. le Chanoine PINTE - Vice-Président du Centre de Recherches de la Soierie et des Industries Textiles de Lyon).

Le sujet proposé est la réponse à donner à la question posée par les Directeurs de musées:

"Définition" suffisamment précise du ou des coloris d'un tissu, qui permette à l'intéressé qui ne le verra pas "de visu" de se l'imaginer aussi exactement que possible et éventuellement de le reproduire.

Il s'agit, en effet, de tissus en place dans les musées, qui ne seront pas autorisés à en sortir et ne seront connus des directeurs intéressés que par la description de leurs caractéristiques textiles et de leur couleur.

Essayons d'abord de définir la couleur. C'est pour un objet, une de ses propriétés physiques, soit sa capacité d'absorption des radiations colorées d'une source de lumière et de diffusion des radiations non absorbées.

La couleur nécessite donc trois éléments essentiels:

- A) la source qui l'excite,
- B) l'objet, filtre des radiations de la Source,
- C) l'oeil qui le perçoit.

A) La source

Le prototype de la source est la lumière solaire, dite blanche, qui comporte toutes les radiations comprises moyennement, de longueurs d'onde allant de 410 m à 680 m; en deçà de 400 c'est l'ultraviolet, au-delà de 700, c'est l'infrarouge, toutes radiations non perceptibles par l'oeil humain.

Prototype de lumière ne signifie pas "étalon" de lumière, car on sait que la lumière solaire est sujette à des variations d'un jour à l'autre et d'une heure à l'autre, plus riche le matin en radiations violet-bleu, plus riche le soir en rouge-orangé.

Il y a donc lieu d'observer de suite que l'examen des couleurs, pour être valable, devra être effectué par les différents observateurs, sous une même source lumineuse. On comprend, en effet, que l'objet n'étant que filtre de source, sa couleur pourra changer sensiblement suivant l'éclairage, c'est-à-dire suivant l'excitation. Le déséquilibre spectral des sources artificielles usuelles est, en effet, encore plus marqué : lampes à incandescence, et mêmes lampes dites "jour".

Il ne peut donc s'agir, quand on parle lumière du jour, dite blanche, que d'une lumière conventionnelle. C'est pourquoi nous utilisons dans nos laboratoires, pour les examens de couleur, la lampe T.C.B. (*) dont la courbe spectrale est celle d'une lumière blanche moyenne, intermédiaire entre la lumière intense émise par un ciel bleu lavé, à midi, et la lumière d'un ciel gris, caractérisée par une dominante dans les radiations orangé et rouge, non absorbées par la vapeur d'eau atmosphérique et par une pointe basse dans les radiations violet et bleu, absorbées par l'atmosphère chargée d'humidité.

B) L'objet

C'est, avons-nous dit, un filtre des radiations de la source de lumière.

Si l'absorption par l'objet est nulle, donc la réémission totale, l'objet est blanc.

Si l'absorption est totale, l'objet est noir.

Si l'absorption est sélective, du déséquilibre de l'absorption, procède la couleur, par réémission des colorations non absorbées.

Si l'absorption est plus ou moins grande, mais la même dans toutes les radiations, on obtient des gris, qui vont du blanc au noir.

Le phénomène d'absorption présente pour la couleur deux aspects, l'un qualitatif, l'autre quantitatif.

(*) La lumière du jour et l'Eclairage T.C.B.T.
(par Monsieur le Chanoine PINTE)

Revue générale des matières colorantes, Juin 1937.

Qualitatif : l'absorption dans l'orangé engendre un bleu, dans le vert, un rouge... C'est la teinte de la couleur, c'est le "Hue" des Anglo-Saxons.

Quantitatif: une absorption importante donne des couleurs foncées; peu importante, des couleurs claires, avec, suivant l'importance de l'absorption, toute la gamme des couleurs du clair au foncé; c'est la "value" des Anglo-Saxons.

Enfin si l'absorption est plus ou moins sélective, la couleur sera plus ou moins vive, plus ou moins terne: c'est le "chroma" des Anglo-Saxons.

C) L'oeil

Sans lui, la couleur ne signifierait rien. Nous supposons que l'oeil est normal, c'est-à-dire exempt des vices de conformation connus sous le nom générique de "daltonisme". Si merveilleux que soit cet organe, il est débile, sujet à la fatigue, qui fausse ses appréciations, surtout s'il s'agit d'examiner une couleur, en présence d'autres couleurs.

Les contestations qui s'élèvent chez les teinturiers, à propos de la conformité d'un échantillonnage destiné à reproduire un type coloré, prouvent bien que les appréciations de techniciens avertis et entraînés sont parfois différentes.

Modes de représentation de la couleur

L'appréciation d'une couleur au "sentiment" et les mots du langage usuel qui tenteront de l'exprimer, sont trop peu précis pour être retenus comme son mode d'expression dans le cas qui nous occupe.

Seules les mesures chiffrées des différentes caractéristiques d'une couleur: teinte, hauteur de ton, pureté, brillance, matité, permettront de la définir exactement.

Ces mesures sont actuellement possibles à l'aide de spectrophotomètres à prismes ou à filtres montés avec cellule photo-électrique qui traduit le flux lumineux diffusé par l'échantillon examiné en unités électriques.

L'analyse peut être effectuée par comparaison au blanc ou à un échantillon coloré, point par point, tout au long de l'échelle des longueurs d'onde du visible et fournit un graphique chiffré représentatif de la couleur.

Une couleur peut encore être définie à l'aide des composantes trichromatiques, à partir des mesures effectuées dans trois radiations de longueurs d'onde définies, rouge, vert et bleu :

Système International trichromatique R.G.B. et X.Y.Z. (**). Dans ces systèmes et ceux qui s'y apparentent, la couleur est représentée par un point chiffré situé nécessairement dans un espace à trois dimensions, puisqu'il résulte de la jonction de trois coordonnées : clarté ou value, teinte ou hue, facteur de pureté (saturation) ou chroma.

La couleur est ainsi bien définie au point de vue physique mais ne signifie rien pour l'oeil des coloristes.

C'est pourquoi les atlas d'échantillons colorés de référence, illustrant la donnée trichromatique, ont obtenu leur faveur : celui d'Ostwald utilisé couramment en Allemagne, et celui de Munsell, en Amérique, par exemple. Je renvoie à l'article déjà cité pour le détail du dispositif de Munsell.

C'est la voie dans laquelle doivent s'engager les Directeurs de musées, s'ils veulent assurer le maximum de précision de l'appréciation de la couleur.

Mais cette orientation fait présupposer que les pays auxquels ils appartiennent posséderont un même spectrophotomètre, travaillant dans les mêmes conditions ou, au moins, le même atlas de couleur.

En conclusion, il apparaît que les Directeurs de Musées qui voudront parler le même langage auront à se procurer l'Atlas de Munsell pour la définition d'une couleur après sa comparaison avec un des échantillons colorés de cet Atlas, accompagné d'un chiffre de référence le situant dans le triangle et définissant sa clarté ou value, sa teinte ou hue, sa pureté ou chroma.

(**) On trouvera dans une étude très complète de MM. MOUGEOT et NIEDERHAUSER parue dans :

Teintex, 15 Décembre 1951, pp. 653-694,
Teintex, 15 Janvier 1952, pp. 3-31,

la description détaillée de ces méthodes colorimétriques.

Opinion de la S.A. CIBA de Bâle sur la notation des couleurs -

La S.A. CIBA a bien voulu donner la réponse suivante à la question qui lui avait été posée à la suite de la décision du Conseil de Direction.

"La notation exacte des couleurs des tissus anciens ne peut pratiquement se faire qu'en se référant à une des gammes d'échantillons colorés les plus connues. Celle de Munsell (Munsell Book of Color) est particulièrement à recommander, parce que le repérage y a été fait de façon objective et que cette gamme est très appréciée aux Etats-Unis. Chaque nuance y est représentée par trois chiffres, ou coordonnées de Munsell, identiques à celles du système de référence de la commission Internationale d'Eclairage. Pour toute notation on se servira d'un éclairage normalisé (lampe Macbeth, Macbeth Corporation, New York). Les effets de structure devraient être éliminés, le cas échéant, par la représentation des motifs colorés en "couleurs sans structure", p. ex. au moyen du photomètre Pulfrich Zeiss). Mais il suffit d'avoir un peu de pratique pour pouvoir comparer les couleurs à l'oeil nu avec une exactitude suffisante."

Restauration de l'Antependium de l'ex-Eglise Abbatiale de Kamp

Madame Renate JAKUES a bien voulu nous faire parvenir un tiré à part du JAHRBUCH DER RHEINISCHEN DENKMALPFLEGE - Band XX, 1956; opuscule de 13 pages avec 8 reproductions photographiques, qui donne une liste des travaux de nettoyage, restauration, reconstitution, effectués par la ZENTRALE FORSCHUNGSSTELLE FÜR RESTAURIERUNG HISTORISCHER GEWEBE de Krefeld, sur 29 pièces textiles anciennes au cours des années 1947 à 1952.

Cette liste est suivie d'un très intéressant article de Madame JAKUES donnant le compte-rendu détaillé de la première phase de la restauration de l'Antependium de l'ancienne Eglise Abbatiale de Kamp.

Cet opuscule (en allemand) pourra être communiqué, sur demande, aux membres qui le désireraient. Nous donnons, ci-après, une analyse de l'exposé de Madame JAKUES.

L'Antependium de Kamp, qui est l'une des pièces les plus précieuses de la broderie gothique allemande, comporte un Couronnement de la Vierge et des figures de Saints et de Saintes brodés d'abord sur lin et appliqués ensuite sur un fond velours. Cette pièce se trouvait dans un état de délabrement extrême, les fils d'or pendants détachés et leur liage par des fils de soie étant également usé. Tout le tissu était recouvert d'un dépôt de poussière très adhérent et de salissures, tandis que les fils d'or étaient fortement oxydés.

Les figures furent d'abord enlevées du fond. Après vérification de la solidité de nuance des fils, elles furent soumises à un premier trempage dans un bain de produits moussants à faible concentration, à une température exactement déterminée et pendant un temps réduit pour éviter le gonflement excessif des fils (traitement chimique du Dr. Viktor THORN). On est arrivé ainsi à enlever une grande partie des particules de poussière et autres salissures peu adhérentes. Pour débarrasser le tissu des matières résineuses plus adhérentes qui subsistaient, on utilisa ensuite des bains de solvants gras et solvants résineux employés d'abord à basse température; l'opération fut renouvelée ensuite à température légèrement plus élevée et à concentration un peu plus grande, puis une dernière fois avec des solvants plus forts et en utilisant un malaxage mécanique.

Le fond velours, de son côté, fut traité avec des produits faiblement moussants neutres, à températures moyennes, puis prudemment brossé mécaniquement dans un seul sens. Ce traitement fut suivi d'un trempage en bain très légèrement alcalin de solvants gras et résineux, qui aboutit à un fond de tissu propre, les fils d'or et d'argent restant cependant encore fortement salis. On les soumit alors à un bain très faiblement acide de produits chimiques bien mousseux, ce qui amena à un résultat satisfaisant. Le tissu encore humide fut brossé à contre-poil, puis, après achèvement du séchage, brossé dans le sens poil.

Après ces nettoyages et en raison du mauvais état du fond lin des figures brodées, celles-ci furent apposées sur un nouveau tissu de fond. D'habiles brodeuses, travaillant avec de fines aiguilles n° 12 et armées de la loupe frontale, procédèrent alors à la remise en place des fils d'or et à leur fixation sur l'ancien et le nouveau fond au moyen de points faits en fil de soie le plus fin.

Dans l'état actuel des travaux, 3 figures de Saintes sont terminées. Abstraction faite du processus de nettoyage chimique, qui s'est déroulé sur plusieurs mois, le travail sur chaque figure a demandé environ 93 heures.

Un reliquaire gothique primitif du Trésor de la Cathédrale de Ratisbonne.-

Mme MULLER nous a fait parvenir un tiré à part de "Kunstgeschichtliche Studien für Hans KAUFFMANN" (Verlag Gebr. Mann - Berlin 1956) donnant en 8 pages et 6 illustrations une très intéressante étude faite par elle sur le reliquaire mentionné ci-dessus, qu'elle a eu l'occasion d'examiner de près à l'exposition "Vêtements sacrés du Moyen-Age" au Musée National de Bavière - 1955 .

Il s'agit d'un coffret en bois portant sur sa paroi extérieure deux tableaux peints, ailleurs entièrement recouvert de tissus hétérogènes. L'auteur de la plaquette les examine et les décrit un à un et en détermine, par comparaison avec d'autres pièces semblables, l'époque et l'origine de provenance. Elle aboutit à la conclusion que les principales pièces composant ce coffret reliquaire sont à peu près de la même époque, c'est-à-dire aux environs du 14^e siècle.

Le reliquaire en question fut trouvé en 1873, en même temps qu'un coffret islamique en bois du 13^e siècle, à l'ouverture du grand coffre gothique tardif de Dionysos à St Emmeram à Ratisbonne.

LES COLLECTIONS TEXTILES DE L'ACADEMIE DES ARTS D'HONOLULU

M. HATHAWAY, membre correspondant du Centre, nous a fait parvenir le compte-rendu ci-après, établi par M. Robert P. GRIFFING Jr, Directeur de l'Académie des Arts d'Honolulu - Hawaï.

Les collections sont d'une nature générale, rassemblant environ 1000 pièces aussi bien de provenance orientale qu'occidentale. Il n'y a pas de politique d'acquisition active dans le domaine textile pour le moment. Les principales sections de la collection comprennent:

1. Un important groupe de pièces de la région Méditerranéenne (îles grecques, Asie Mineure, y compris Turquie). Elles forment la collection Henriette BREWER.
2. Un important groupe de fragments textiles japonais, en comprenant une douzaine environ de l'époque Tempyo, semblables aux fragments typiques du Shosoin. De plus il y a quelques beaux costumes de la période Edo, principalement pour le théâtre Noh (20 env.) des robes de prêtres et une belle collection (30 env.) de costumes, tentures, rideaux, "futon" etc... d'art populaire japonais.
3. La collection chinoise comprend un fragment d'époque Sung, un K'o-ssu en poil de chameau de grande dimension, probablement du 14e siècle ou plus ancien, et quelques Ming K'o-ssu de belle qualité. Les pièces plus récentes comprennent environ 15 costumes de cour Manchu, depuis la période de Kang Hsi jusqu'au milieu du 19e siècle, des couvertures de trône d'époque Kang Hsi et Yung Cheng, et un ensemble magnifique de "tentures de trône" (?) d'époque Kang Hsi. Il y a aussi quelques Ch'ing K'o-ssu, des manchettes, etc...
4. N'est pas comprise dans le nombre total de 1000 mentionné ci-dessus une notable collection de tissus "Tapa" et de nattes tissées des îles du Pacifique. Ceux-ci sont principalement de provenance Hawaïenne, quoique la collection comprenne aussi des productions de Tonga, Fiji, Micronésie, etc...
5. La dentelle européenne, depuis le 16e siècle jusqu'à maintenant, n'est pas comprise non plus dans les 1.000 pièces précédemment notées. Quelque 20-30 pièces sont exceptionnellement belles. Les dentelles comprennent la collection Blanche R. MANDEL (autrefois à Chicago).
6. Les types classiques européens sont faiblement représentés, la plupart étant des modèles des 18e et 19e siècles de qualité modeste. Le Musée possède une superbe tapisserie flamande mille fleurs du 15e siècle ("Sémiramis et ses servantes") et une bonne grande tapisserie flamande du 16e siècle de la série Tobias.

7. La collection comporte également quelques pièces coptes, précolombiennes, péruviennes et primitives africaines.

L'Académie n'a pas de galerie d'exposition permanente de textiles, mais des pièces individuelles sont fréquemment exposées en même temps que des peintures, sculptures, etc... de civilisations et périodes déterminées. Comme la plupart des installations sont modifiées très fréquemment, elles permettent une "rotation" des textiles exposés.

La section éducative de l'Académie a ses propres galeries et expose fréquemment des textiles en même temps que d'autres oeuvres d'art dans des expositions qui changent chaque mois.

Même s'il n'y a pas d'installation de galeries permanentes pour les textiles seuls, la réserve des textiles est ouverte aux étudiants et dessinateurs en tous temps. Les fabricants et dessinateurs locaux en usent fréquemment dans des buts commerciaux.

L'Académie d'Honolulu monte approximativement une fois tous les deux ans quelque exposition dans laquelle l'accent est mis sur les textiles. Ces expositions peuvent être formées par une sélection de ses propres collections, ou par des prêts d'autres musées ou collectionneurs privés. Elle prête elle-même des textiles (surtout de manufacture orientale) très fréquemment. Ainsi les textiles d'art populaire japonais ou les robes et tapisseries chinoises ont circulé en groupe dans d'autres musées.

L'Académie est actuellement en pourparlers avec un musée de Tokyo pour organiser un échange de pièces des îles du Pacifique contre des échantillons japonais.

Les seuls projets de publications de l'Académie dans lesquels les textiles jouent un rôle sont un catalogue de la collection d'Art populaire japonais (prévu pour 1957) et un autre des arts décoratifs chinois (partie d'un travail à longue échéance dont on ne sait pas encore au juste quand il sera commencé).

Aucun travail technique n'est fait sur place. Lorsque des textiles orientaux ont besoin de soins ou de réparation, le travail est fait au Japon. Jusqu'ici l'Académie n'a pas eu besoin d'assistance technique pour les collections non orientales.

La collection de tapis en est une purement utilitaire, à l'exception de quelques tapis indiens, quelques matériaux indiens d'Amérique (Côte Nord-Ouest), quelques tapis au crochet américains du 19e siècle et deux grands tapis français du 18e siècle.

E S P A G N E

Nous sommes redevables à M. TORRELLA NIUBO, Membre Correspondant pour la Catalogne, de diverses informations que nous sommes heureux de reproduire ci-après:

Exposition -

Du 1er au 9 Décembre dernier une exposition d'œuvres d'art textile sélectionnées provenant des musées de Catalogne a eu lieu dans la salle des expositions de la bibliothèque du Musée Municipal SOLER Y PALET à Tarrasa. Collaboraient à cette manifestation les Musées catalans ci-après:

Museos Municipales de Arte, de Barcelona
Museo Diocesano, de Barcelona
Museo Episcopal, de Vich
Museo de la Ciudad, de Sabadell
Museo de la Ciudad, de Villafranca del Panadés
Museo Textil Biosca, de Tarrasa

Dixième Anniversaire du MUSEO TEXTIL BIOSCA de Tarrasa -

A l'occasion du Dixième Anniversaire de sa création le Museo Textil Biosca a édité une plaquette qui rappelle les conditions de cette création, son historique et les activités les plus saillantes de cette Institution au long de la décade 1946-1956.

Nous extrayons d'une circulaire d'information du Musée les indications suivantes:

Un fragment de la toile préhistorique trouvée en 1952 dans la grotte de Val de Servez (Villafranca del Panadés), propriété du Museo Textil Biosca, confectionnée complètement en coton, a été exposé au pavillon textile de la dernière foire internationale d'échantillons de Barcelone.

Invité par l'Institut Italien pour le Moyen et Extrême-Orient de Rome, le Museo Textil Biosca a participé à une importante exposition internationale d'art persan organisée par ledit Institut et inaugurée le 21 Juin de cette année. L'apport du Musée - qui a été spécialement relevé par la presse italienne - consistait en une sélection de vingt tissus: quinze d'entre eux persans des XV à XVIII^e siècles, et cinq, très précieux, hispano-arabes et mudéjares, avec influences orientales dans leur décoration!

Conférences et brochures -

Comme l'an dernier M. TORRELLA NIUBO a inauguré le 5 Novembre dernier, à l'Ecole Spéciale des Ingénieurs des Industries de Tarrasa, une série de 20 leçons sur l'histoire de l'art et de l'industrie textiles, qui ont lieu tous les lundi non fériés de 16 h. à 17 h.

D'autre part M. TORRELLA NIUBO nous a fait parvenir un tiré à part du volume III de "Estudios de historia social de España", opuscule de 20 pages reproduisant son étude sur "la signification sociale des vêtements somptuaires du Moyen-Age au Royaume d'Aragon". Un compte-rendu substantiel n'ayant pu être incluí au présent Bulletin, les membres intéressés pourront, sur demande, recevoir communication du texte original en langue espagnole, ou éventuellement une traduction française.

Bibliographie et expositions en Suisse

Mlle TRUDEL, membre correspondant du Centre pour la Suisse a bien voulu rassembler, à l'intention de ses adhérents les informations suivantes qu'elle a recueillies sur les études publiées, les expositions faites et les restaurations réalisées dans son pays au cours des années 1954, 55 et 56.

Elle signale que l'exposé est aussi complet que possible; n'y sont cependant pas évoqués les petits articles concernant l'art populaire, qui n'ont qu'un intérêt local.

Publication de Musées

Robert L. WYSS - "Bildteppiche des 15. und 16. Jahrhunderts" (Tapis à images des 15^e et 16^e siècles), dans Schweiz. Landesmuseum Heft 5 - Berne 1955 - (illustré).

Article

Rudolf FASSBIND - "Die Schappen=Industrie in der Inner-schweiz" (L'industrie de la Schappe en Suisse) - Une contribution à l'histoire économique de la Suisse des 18^e et 19^e siècles. Dans "Der Geschichtsfreund" 107 et 108. Band. Stans 1954/55.

Journaux qui traitent des textiles (les N^o particuliers ne sont pas indiqués):

"CIBA-RUNDSCHAU" - édité par la société de produits chimiques CIBA de Bâle (P.e: Indigo, Damas, Schappe, le bas, etc...)

"HEIMATWERK" - Etudes sur l'art populaire et les métiers artisanaux. Zurich. Oriente, entre-autres, également sur les concours de broderies qui ont lieu chaque année et qui donnent une bonne vue d'ensemble de l'état actuel du travail main.

"HEIMATLEREN" - Journal de l'art de la mode et des usages populaires - Edité par "Schweiz.Trachtenvereinigung.

Livres

Erwin GANS-RUEDIN: "Orientalische Meisterteppiche" (tapis de maîtres orientaux). Berne, Hallwag 1954 (paru également en français).

Verena TRUDEL: "Schweiz. Leinenstickereien des Mittelalters und der Renaissance" (Les broderies suisses de lin du Moyen Age et de la Renaissance). Schweiz. Heimatbücher Nr. 61/62. Berne 1954 (illustré).

Verena TRUDEL: "Schweiz. Leinenstickereien ... Catalogue - Berne 1954 (avec indexes et références littéraires).

Rappel de 2 livres parus avant 1954.

KRISTIN et Alfred BUHLER-OPPENHEIM: "Die Textiliensammlung Fritz Iklé-Huber im Museum für Völkerkunde und Schweiz. Museum für Volkskunst zu Basel". Bases d'une systématique de l'ensemble des techniques textiles. Zurich 1948 - dans "Denkschriften der Schweiz. Naturforschenden Gesellschaft". Band LXXVIII, Abhandlung 2

En raison de la science éminente de l'auteur en techniques textiles j'aimerai attirer particulièrement l'attention sur ce livre. De courtes études du professeur BUHLER concernant les textiles du musée ethnographique se trouvent parfois dans "Bericht über das Basler Museum für Völkerkunde und Schweiz. Museum für Volkskunde".

Dorette BERTHOUD: Les Indiennes Neuchâtelaises - Boudry 1951.

Expositions

"Volkskunst aus Graubünden" (art populaire des Grisons). 11 Juin-28 Août 1955. Guide n° 208 du Kunstgewerbemuseum Zurich. (illustré, entre autres, de tissus de broderies).

"Gewebt, geknüpft, gestickt" (tissé, noué, brodé). Textiles d'Europe Orientale et d'Asie Mineure. Déc. 1955-Février 1956. Guide N° 209 du Kunstgewerbemuseum; Zürich. (illustré).

"Le Tissu d'art italien ancien et moderne". Exposition présentée par le Centre International d'Art et du Costume de Venise. 10 Juin-29 Août 1954. Musée cantonal des beaux-arts, Lausanne (illustré).

"Tapisseries de Jean Picart Doux et Marc St-Saëns, céramiques de Hans Erni et André Gigon". 19 Novembre-31 Décembre 1954 (illustré). Musée d'Art et d'Histoire. Genève.

"Tapisseries Modernes françaises" Janvier/Février 1956. Kunsthalle Berne (catalogue illustré).

Restaurations

Seules les remises en état les plus importantes sont mentionnées:

Tapis des Césars - Tournai 15^e siècle. Musée historique de Berne. Continuation des remises en état. Comparer: Jahrbuch des Bernischen Historischen Museums in Berne. XXXIV^e année, 1954. Berne 1955, p. 10 (Pour la nouvelle éthode avec rubans de renfort et pour les notes sur les mensurations exécutées par un ingénieur, comparer XXXIII^e année, p. 214).

Bannière de Julius au Heimatmuseum Sarnen. Cadeau du Pape Jules II 1912.

Mitre (exemplaire le plus ancien en Suisse) au Cloître Disentis.

Travaux pour l'Allemagne:

Etoffes reliques de l'autel de Saint-Paulin. Trêves

Etole romaine (tissu aux tablettes) au Musée Episcopal à Trêves.

Couverture brodée du Butin Turc au Badisches Landesmuseum Carlsruhe.

Congrès

A l'occasion du Congrès-Icom en Suisse (Juillet 1956) j'ai fait un compte-rendu sur la conservation 'et' montré des exemples pratiques en atelier. La soie constitue le problème principal, les méthodes pour sa conservation n'étant encore absolument pas satisfaisantes. C'est pourquoi nous n'usons plus, en règle générale, d'aucun travail de couture pour la soie. Ceci vaut surtout pour les drapeaux, qui désormais ne sont plus que nettoyés. A titre d'essai, 3 drapeaux furent placés entre des feuilles de plastique.

Au Congrès l'on a évoqué aussi l'exposition sur la conservation qui aura lieu l'année prochaine en Hollande et à laquelle doivent être présentés les résultats de la conservation sous plastiques.

Verena TRUDEL.

B I B L I O G R A P H I E

Le Centre est redevable de la bibliographie ci-après au Musée de l'Ermitage de Léninegrad qui l'a fait établir à son intention par Mme A.S. VERKHOVSKAIA, conservatrice des tissus de ce Musée.

Sauf avis contraire, les textes, dont nous donnons les titres en traduction française, sont tous en langue russe.

1. S.A. TEPLOUKHOFF - "Brefs compte-rendus de l'expédition d'exploration de la Mongolie du Nord".-Léninegrad, 1925.
2. V. KLEIN - "Tissus étrangers, en usage en Russie jusqu'au XVIIIe siècle et leur terminologie". Recueil de la Salle d'Armes.- Moscou, 1925.
3. A.N. SVIRINE - "Description des tissus des XIV-XVII siècles de l'ancien monastère de Troitsé-Serguievsk".-Moscou, 1926.
4. A.A. ZAKHAROFF - "Matériaux sur l'archéologie de la Sibérie".
"Fouilles de l'académicien Radvaloff en 1865"
Tissus p. 47, dans travaux du Musée Historique de l'Etat.-
Moscou, 1926.
5. "Analyse technologique des matériaux provenant des fouilles des tertres funéraires de Noïn-Oula".
I + tissus :
Bulletin de l'académie d'Etat d'histoire de la civilisation matérielle. 1933, tome IX fascicule 7-9.
6. N.N. SOBOLEFF - "Essais sur l'histoire de la décoration des tissus". Edition de l'académie.-Moscou-Léninegrad, 1934.
7. N.A. CHOLPO - "Le tissage dans l'Egypte antique". Institut de l'histoire de la science et de la technique.- Léninegrad, 1935; p. 251-271.
- * 8. V.N. KONONOFF - "Restauration des couleurs primitives d'un tapis de Noïn-Oula".-Moscou-Léninegrad, 1937(en russe et en français).

9. K.V. TREVERE - "Senmourve-pascoudj - le chien-oiseau". Musée de l'Ermitage.-Léningrad, 1937 (en russe et en anglais).
10. A.N. BERNCHTAM - "Le sépulcre Huns de Noïn-Oula et sa signification historico-archéologique". Bulletin du Département des sciences humaines de l'académie des sciences de l'URSS, 1937, N° 4.
11. K.S. LIAPOUNOVA - "Tissus copte au mythe d'Héraclès". Travaux du Département d'Orient du Musée de l'Ermitage.-Léningrad, 1939, tome I, p. 211-218.
12. G.P. SOSNOVSKY - "Découvertes de tissus chinois dans les tombes de l'Ilmova Padj". Brèves communications de l'Institut de l'Histoire de la civilisation matérielle, 1939, fasc.II, p. 35-39.
- * 13. K.S. LIAPOUNOVA - "Représentation de Dionysos sur les tissus de l'Egypte byzantine". Travaux du Département d'Orient du Musée de l'Ermitage.-Léningrad, 1940. tome III, p. 149-158. (résumé en français).
M.E. MATIER - "Motifs de l'Ancienne Egypte sur les tissus de l'Egypte byzantine" Idem tome III, p. 117-147 (résumé en français).
14. I.M. LOURIER - "Essais sur l'histoire de la technique de
K.S. LIAPOUNOVA l'Orient antique".-
M.E. MATIER Moscou, 1940, Léningrad.
B.B. PIOTROVSKY
N.D. FLITTNER
- * 15. E.K. KVERFELDT - "Traits de réalisme dans les dessins sur tissus et tapis de l'époque des Séfévis". Travaux du Département d'Orient du Musée de l'Ermitage.-Léningrad, 1940, p. 263-273.(résumé en français)
- * 16. N.A. GOURVITCH - "Carton de Giulio Romano à l'Ermitage". Travaux du Département de l'Art d'Europe Occidentale du Musée de l'Ermitage.-Léningrad, 1941, tome II, p. 17-38.(résumé en anglais)
17. G.P. SOSNOVSKY - "Les fouilles de l'Ilmova Padj". Archéologie soviétique.-Moscou-Léningrad, 1946, p. 51-69. Egalement article.

18. L.I. IAKOUNINA - "Fragments de tissus de l'ancienne Riazan".
Musée historique de l'Etat, 1947, XXI.
19. L.I. IAKOUNINA - "Tissus provenant des fouilles faites dans la
cathédrale Ste-Sophie à Novgorod". Brefs comptes-rendus de
l'Institut de la civilisation matérielle, 1949, XXIV.
20. N.D. MANOUTCHAROFF - "L'Industrie d'Art de l'Ukraine". Edition
de l'académie d'architecture de la RSS d'Ukraine, 1949.
21. N. KOGINE - "L'Art populaire polonais". Journal "l'Art", 1949,
N° 2, p. 83-88.
22. V.A. FALIEVA - "Broderie populaire russe" (du type le plus
antique). Musée russe d'Etat.-Léningrad, 1949.
23. N.P. GORBATCHEVA - "A propos de l'origine du vêtement". Ethno-
graphie soviétique. 1950, N° 3.
24. F.V. GOGUEL - "Tapis". Données fondamentales sur la technique
et l'origine de l'art de la tapisserie. Tapis des républi-
ques de l'URSS, d'Asie Centrale et d'au-delà du Caucase.
Tapis de la partie européenne de l'URSS.
Tapis des pays de démocratie populaire.
Tapis des pays d'Europe Occidentale.
Edition d'Etat sur l'architecture et l'urbanisme.-
Moscou, 1950.
25. Décor d'impression ukrainienne. (Album avec tables, préface et
annotations). Edition de l'académie de l'architecture de
la RSS d'Ukraine.-Kiev, 1950.
26. "Histoire de la civilisation de la Russie antique, de la pério-
de anté-mongolienne". Edition de l'Académie des sciences
de l'URSS. 1951, tome I, ch. V. ARTSIKHOVSKY A.V. "Le vête-
ment". Décor sur tissus, broderies, impressions, dans les
inventaires et autres, p. 234-262. Tome II - L.A. DINTSESS
"Traits antiques dans l'art populaire russe", p. 465-491.
27. M.E. MATIER - "Tissus d'art de l'Egypte copte"
K.S. LIAPOUNOVA Edition "l'Art", 1951.

28. V.N. BELITSER - "Le vêtement populaire des Oudmourth". (matériaux pour l'ethnogénèse). Edition de l'académie des sciences de l'URSS.- Moscou, 1951 (tables en couleurs).
29. G.S. MASLOVA - "Décor populaire des caréliens du Haut-Volga". Edition de l'académie des sciences de l'URSS.-Moscou, 1951 (avec illustrations en couleur).
30. T.A. KRIOUKOVA - "La broderie de Mariis". Musée de recherche scientifique de l'ethnographie des peuples de l'URSS de Mariis.-Léningrad, 1951. (avec illustrations).
31. M.V. FEKHNER - "Le commerce de l'Etat russe avec les pays d'Orient au XVIIe siècle". Edition du Musée historique d'Etat.-Moscou, 1952.
32. S.I. ROUDENKO - "La civilisation de la population de l'Altai dans l'antiquité, à l'époque des Scythes". Edition de l'académie des sciences de l'URSS.- Moscou-Léningrad, 1953, ch. V, VII, XI, p. 104-145, 244-249 et 342-361 avec tables du tapis en poils de couleur, du tapis de feutre et d'autres.
33. V.P. LEVACHOVA - "Le tumulus de Biélorètchensk". Travaux du Musée historique de l'Etat. Recueil archéologique 1953, fasc. 22, p. 163-213.
34. "Impression arménienne". Album. Préface et explication des tables. Edition d'Etat des arts plastiques, Moscou, 1953.
35. L.I. IAKOUNINA - " Tissus imprimés russes des XVI-XVIIe siècles" Edition du Musée Historique de l'Etat. 1954.
36. M.N. LEVINSON-NIETCHALEVA - "Le vêtement et les tissus des XVI-XVIIe siècles .Salle d'Armes de l'Etat au Kremlin de Moscou". Recueil des travaux scientifiques sur les matériaux de la Salle d'Armes, 1954, p. 305-382.
37. B.B. PIOTROVSKY - "Fouilles archéologiques en Arménie". KARMIR-BLOUR. Ch. Edition de l'académie des sciences de la RSS arménienne , Erivan, 1955. Article de A.S. VERKHOVSKAJA "Produits textiles de Karmir-Blour, p. 67-71.

- * 38. "Restauration et étude des monuments d'art". Recueil d'articles. Article de N.N. SEMENOVITCH "Restauration de tissus de musées" p. 52-79. Edition "L'Art", Moscou 1955.
39. K.S. BOUTLER - "Quatre papiers peints du début du XVI siècle de la collection de l'Ermitage". Travaux du Musée de l'Ermitage, tome I, p. 92-103. Edition "L'Art".- Léninegrad, 1956
- * 40. I.V. LINNIK - "Nouvelle attribution du tableau de E. Lesueur: Lamentation des pleureuses sur le corps de St-Etienne". Informations du Musée de l'Ermitage, VIII; Léninegrad, 1955 p. 26-28.
- * 41. M.P. GRIAZNOFF - "Feutre, avec représentation de la lutte de monstres, du 5^e tumulus de Pazyryk sur l'Altaï". Informations du Musée de l'Ermitage, IX, Léninegrad, 1956, p. 40-42.
42. N.N. SEMENOVITCH - "Restauration et exposition du grand tapis de feutre de Pazyryk". Brèves communications de l'Institut de la civilisation matérielle de l'académie des sciences de l'URSS, 1956, N° 64.
43. N.A. CHOLPO - "L'industrie de la filature et du tissage dans l'Egypte antique". Archives de l'Institut de l'histoire de la science et de la technique. Edition de l'académie des sciences de l'URSS, tome V, p. 251.

* Les textes référencés ci-dessus sous les n° 8 - 13 + 15
16 - 38 - 40 et 41 sont en possession du Centre. Ils pourront être envoyés en communication aux membres qui désireraient les consulter. Dans le cas où une traduction en français serait désirée elle pourrait également être établie, dans un délai dépendant de l'importance du texte.

Nous tirons d'une bibliographie qu'a bien voulu nous communiquer Madame Renate JAUQUES, les ouvrages suivants qui n'ont pas encore été mentionnés dans nos Bulletins:

- SLOMANN, V.- "Bizarre designs in silks". Copenhague, Ejnar Munksgaard 1953. 270 pages, 95 illustrations.
- HEIMPEL, H.- "Seide aus Regensburg", dans Mitt. d. Inst. f. besterr. Geschichtsforschung, LXII, 1954, p. 270-298.
- HORSTMANN, H.- "Die frühmittelalterliche "Kriegsfahne" im Kölner Domschatz". dans Kölner blatt, 8 et 9, suite, 1954, p. 103-104-105.
- DUFOURCO, N.- "Les anges musiciens de l'Apocalypse d'Angers". dans la Revue des Arts, IV, 1954, p. 17-20.
- KURZ, O. Metz Unmuss. Zeitschr. f. schweizerische Arch. u. Kunstgesch. Vol. 14, 1953, p. 68-88.
- GORSLINE, D.- "A history of fashion. A visual survey of costume from ancient time to the present day". Londres 1953.
- ACKERMANN, S.- "Die Strasse der Mode", Tubingen 1954, 244 pages, 10 tableaux.
- SRONKOVA, O. "Gothic fashion in women dress". Prague 1954, avec 172 illustrations dont 19 en couleur.
- de - "Die Mode der gotischen Frau". Prague 1954, 4^e, 250 pages 153 illust., 19 tabl. en couleur.
- LAVER, L. - "Das Kostüm. Eine Geschichte der Mode. Renaissance und Frühbarock". Munich, List, 1951. 136 p., 240 tab.
- WITZIG, L.- "Schweizer Trachtenbuch". St Gall, 1954. 279 p., 200 ill., 60 tab. couleur.
- VOCINO, M. "Storia del Costume. Venti secoli di vita italiana". Rome 1952. 655 p.
- CUNNINGTON, C.W. & Ph.- "Handbook of English costume in the 16th century. Londres 1954. 72 ill.
- LAVER, J.- "Victorian vista". Londres, Hulton Press, 1954. 256 p., 32 tab.
- HAZELUS-BERG, G.- "Modedrakter fran 1600-1900. Nordiska Museet. Stockholm, 1952. II p., 32 tab. doubles.
- WAUCH, N.- "Corsets and Crinolines". Londres, 1954. 176 p., 114 repr. /.

Monsieur VOLBACH a bien voulu nous faire parvenir à nouveau des notes bibliographiques que nous reproduisons ci-après:

SEYRIG, H. -L. ROBERT.- "Sur un tissu récemment publié", dans Cahiers archéologiques VIII, 1956, p. 27-37.

Se rapporte à un tissu de laine d'Égypte au Textile Museum de Washington avec scènes de chasse et Amours nimbés, qui a été publié par A.J.B. Wace (Workshop Notes Paper n° 9, Textile Museum, Washington D.C., Mai 1954). On lit sur une inscription: ΗΡΑΚΛΕΙΑC. D'après une inscription lapidaire à peu près du Ve siècle on peut déduire que le rideau de laine portant le nom de Héraclès provenait de cette fabrique impériale, un gynécée, qui travaillait à Héraclée pendant tout le Bas Empire.

P. de PALOL.- "Une broderie catalane d'époque romane: la Genèse de Gérone", dans Cahiers archéologiques VIII, 1956, p. 175-214. La broderie avec scènes de la Genèse, un calendrier et des fragments de l'histoire de l'Invention de la Croix. Contribution de Palol à ce remarquable travail espagnol du XIe siècle, surtout important pour l'iconographie.

M. BRIERE.- "Une broderie géorgienne à Détroit" dans Cahiers archéologiques VIII, 1956, p. 245-248.
Il s'agit d'un Epitaphios brodé à l'Institut of Art de Detroit, avec inscriptions en langue géorgienne ancienne.

A. GRABAR.- Compte-rendu sur : A. Coulin-Weibel, "Two thousand years of textiles" dans Cahiers archéologiques VIII, 1956, p. 261.

J. BREUER.- "Les reliquaires trouvés dans les autels de l'église d'Ocquier", dans Archaeologia Belgica 26. Bruxelles 1955, p. 37. Des fragments de tissu de soie du Moyen-Age trouvés dans les reliquaires. Ils ne sont pas datés.

M. SCHUETTE.- Compte-rendu de V. Trudel "Schweizerische Leinens-tickereien", Berne 1954. "On peut dire, en préface: un travail de précision suisse, dans le meilleur sens du terme".

Adam NAHLIK.- "Tkany z XVI. Wiecznych Grobow z Kolegiaty y Tumie. Pow. Loczyca". dans Lodzkie Towarzystwo Naukowe (Societas Scientiarum Lodziensis). II, Nr 18, Lodz, 1956, p. 95.

G.M. CROWFOOT.- dans Barthelemy, D. et J.T. Milik, Qumran Cave I, Oxford 1955, p. 18-38. Tissus de lin, env. 2e siècle.
Remarquable description des tissus avec dessins techniques qui servaient à envelopper les manuscrits.

PLENDERLEITH H.J.- "The Conservation of Antiquities and Works of Art". London 1956.

p.93. Chapitre détaillé sur la manière de traiter et de conserver les tissus anciens. De plus, indication de bibliographie nouvelle importante.

L. BELKASCHIN.- "Le métier d'"abadzija" à Sarajevo" dans Glasnik Serajevo, 1956, XI, p. 141.

Le métier des tailleurs pour gros tissus, surtout à Sarajevo. Etude de science populaire.

SEITZ, H.J.- "Die Spatenforschung im Landkreis Dillingen vom Jahre 1953". dans Jahrb. des hist. Vereins Dillingen a. d. Donau. 1953-54, p. 1.

Fragments de ceintures recouvertes d'étoffes de la série des découvertes tombales mérovingiennes de Gundel- fingen. Tissus en fils grossiers à décors en arêtes de poisson (sergé), à côté de tissus en fils fins (liage toile ou taffetas).

Nous venons de recevoir de Miss Pauline SIMMONS un tiré à part du Bulletin N° 28 de "The Museum of Far Eastern Antiquities" - Stockholm 1956.

Cet opuscule donne, en 26 p. de texte, illustrées de 4 fig. et 4 Pl. hors texte, une étude très documentée de Miss SIMMONS sur "Some recent developments in Chinese textile studies" (quelques développements récents dans les études textiles chinoises).
